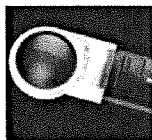


Правила эксплуатации и безопасности Recommendations for use and safety instructions



Источники ошибок при применении вращающихся инструментов
 в зуботехнической лаборатории

Causes of problems when using rotary instruments in the dental laboratory

Проверка вращающихся инструментов
 Checking the rotary instruments

Уход за вращающимися инструментами
 Maintenance of rotary instruments

Типичные ошибки при использовании вращающихся инструментов
 Typical problems when using rotary instruments

Проверка и уход за зуботехническими моторами
 Check and maintenance of dental drives

Правила эксплуатации
 User information

Рекомендуемое число оборотов
 Recommended speed ranges



(RU) Источники ошибок при применении вращающихся инструментов в зуботехнической лаборатории

Возможные проблемы при применении вращающихся инструментов можно распределить на три группы.

- Неисправный вращающийся инструмент
- Ошибка при применении
- Неисправный прямой наконечник

Вращающиеся инструменты необходимо регулярно проверять.

Для этого рекомендуется применение лупы (мин. 10-кратное увеличение). Изогнутые, поврежденные инструменты (например, алмазные инструменты неполностью покрытые напылением) или инструменты, более не имеющие плавности хода, следует немедленно отсортировать и больше не использовать.

При загрязнении алмазного покрытия или лезвия инструмента его необходимо почистить. Диски следует проверять на наличие возможных трещин или повреждений. У полиров следует чистить рабочие поверхности.

(GB) Causes of problems when using rotary instruments in the dental laboratory

Possible problems with rotary instruments can be divided into three groups.

- Problems with the rotary instrument
- Incorrect use
- Problems with the handpiece

Rotary instruments should be checked regularly.

Use of a magnifying glass is recommended for checking rotary instruments (min. 10 x magnification).

Damaged (e.g. diamond coating worn), bent or non-concentrically running instruments should be discarded immediately.

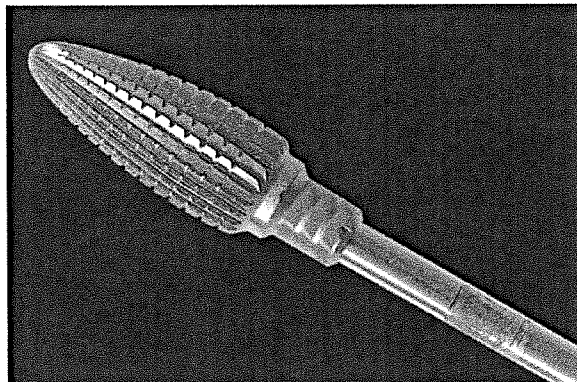
Remove any dirt from the diamond coating or blades of the instrument. Discs should be checked for any cracks or damage to the steel disc. Working surfaces should be clean when polishing.

Проверка вращающихся инструментов Checking the rotary instruments



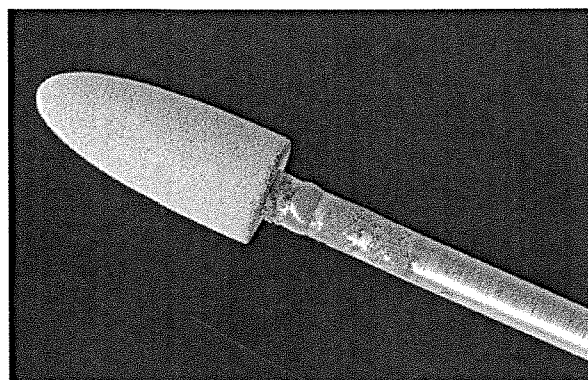
Для проверки вращающихся инструментов необходимо использовать лупу с 10-кратным увеличением.

Check rotary instruments regularly with a magnifying glass (min. 10 x magnification).



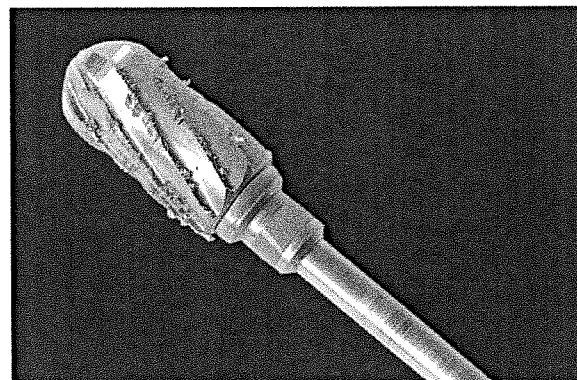
Цанговый зажим прямого наконечника поврежден или загрязнен, поэтому инструмент проворачивается. Это приводит к повреждению хвостовика и разламыванию инструмента.

The handpiece chuck is defective or dirty and the instrument spins. This damages the shank and the instrument may fracture.



Хвостовик заржавел. Так как NTI-Kahla GmbH производит хвостовики полиров из нержавеющей стали, ржавчина может появиться только в результате воздействия кислоты, например, при работе с кислотными средствами попадание капель кислоты или при контакте во влажной среде инструмента с ржавеющими инструментами.

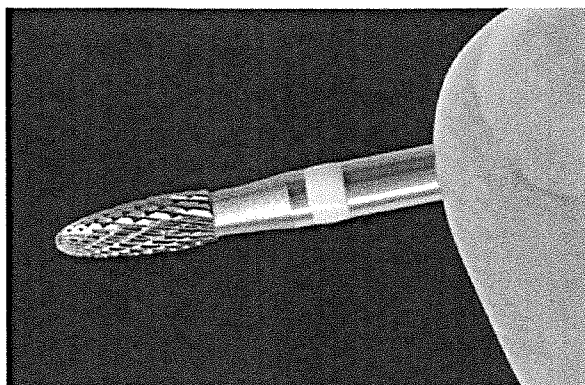
The shank has rust damage. As NTI-Kahla GmbH manufactures the shanks of polishers from stainless steel, rusting may be caused by the effects of acid, e.g. drops when pickling, or contact with non-stainless instruments in a moist environment.



Повреждение лезвий.

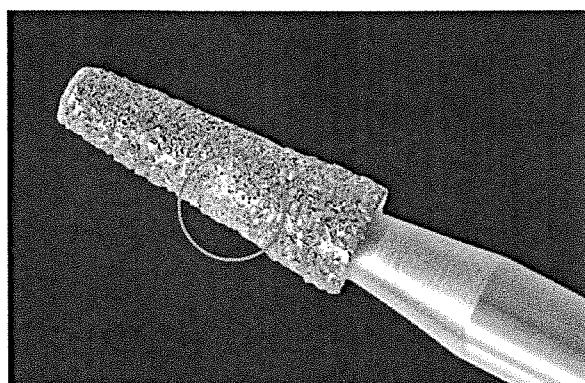
Damaged cutting blades.

Проверка вращающихся инструментов Checking the rotary instruments



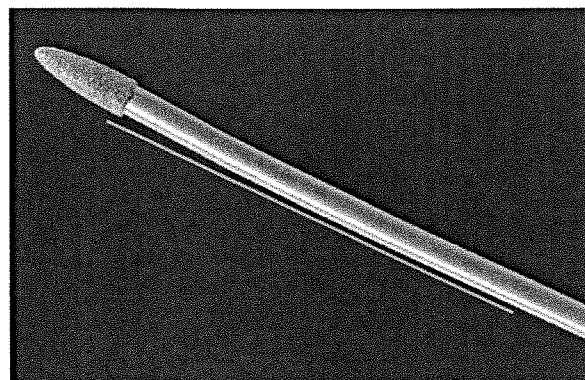
Проверить точность плавности хода, прокручивая в руках инструмент.

Check the concentricity by rolling.



Повреждение алмазного покрытия.

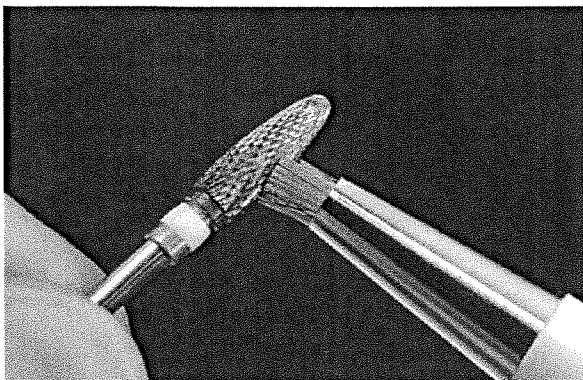
Damaged diamond coating.



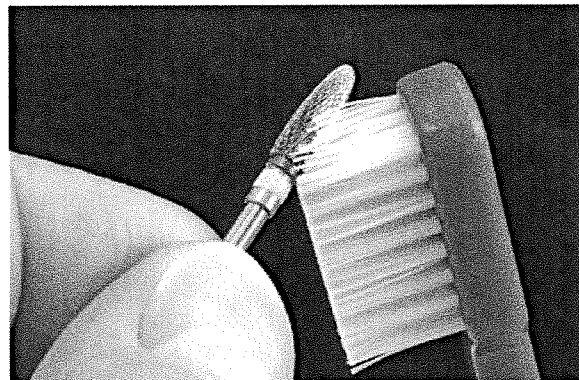
Отобрать инструменты с нарушенной плавностью хода.

Discard non-concentrically running instruments.

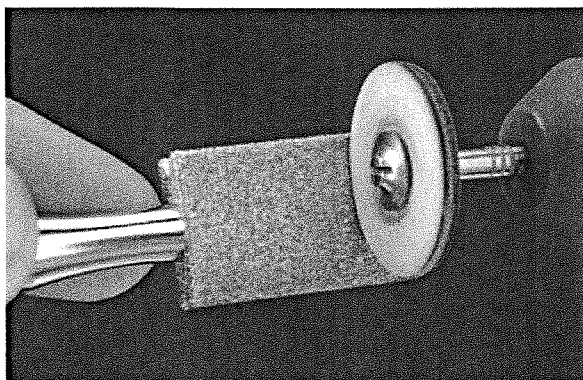
Уход за вращающимися инструментами Maintenance of rotary instruments



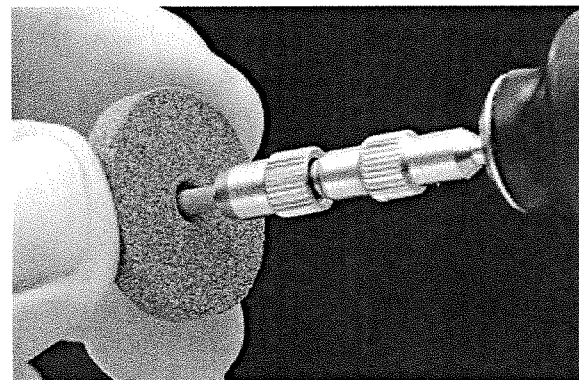
Стальные или твердосплавные инструменты чистить щеткой P6820.
Clean steel and tungsten carbide instruments with wire brush P6820.



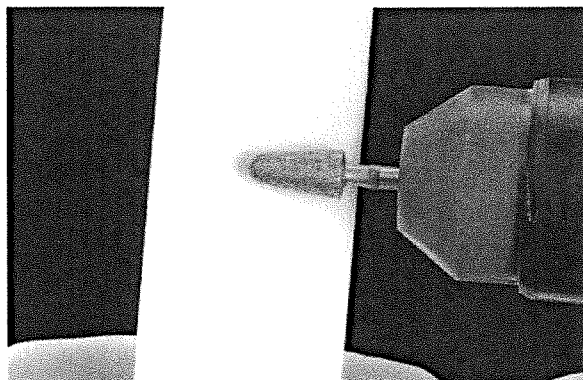
При легких загрязнениях чистить зубной щеткой.
For cleaning slightly contaminated surfaces use a dental brush.



Чистить поверхность полиров правильным алмазным инструментом P4060. Полиры необходимо регулярно править/чистить.
Clean the polishing surfaces with diamond dressing instrument P4060. Polishers should be cleaned and reshaped regularly.



Правильный камень P1108, специально для NTI Point полиров.
Dressing Stone P1108 for shaping and pointing of polishers.



Правка спеченного алмаза на правильном камне G9920. Применение смотри на странице 1.31
Sharpening a sintered diamond on cleaning stone G9920. Application see page 1.31.

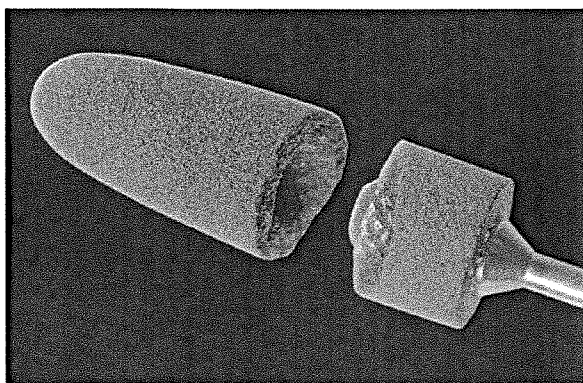


Очистка загрязненного алмазного покрытия.
Cleaning the contaminated diamond coating.

Типичные ошибки при применении вращающихся инструментов Typical problems when using rotary instruments

Ошибки при применении

- Количество оборотов один из важнейших факторов при применении вращающихся инструментов. Следуйте простому правилу: чем больше головка инструмента, тем ниже рабочая скорость. Инструменты с диаметром больше 4-х мм нельзя использовать при числе оборотов больше чем 15.000 мин⁻¹.
- Правильное рабочее давление увеличивает срок службы вращающихся инструментов. Шлифовальная способность только в малой степени зависит от силы нажима. Если работать с излишним нажимом, это может отрицательно повлиять на результат.

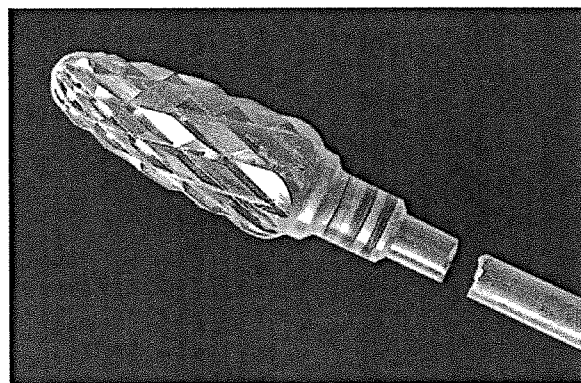


Поломка полира произошла в результате слишком высокого числа оборотов. Большие полиры с диаметром больше 4-х мм нельзя применять со скоростью выше 15.000 мин⁻¹.

Fracture of the polisher has been caused by polishing at too high a motor speed. Large polishers with a diameter greater than 4 mm should not be used at speeds above 15,000 rpm.

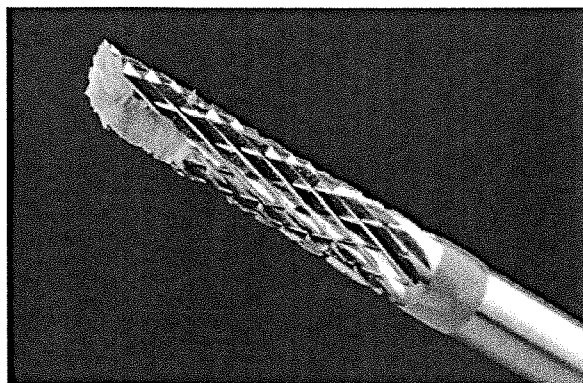
Incorrect use

- The motor speed is a crucial factor when using rotary instruments. A basic guideline: the larger the head, the lower the motor speed. Instruments with a diameter greater than 4 mm should not be used at speeds above 15,000 rpm.
- Applying the correct pressure during preparation increases the service life of rotary instruments. Increased pressure does not necessarily improve the cutting performance. If too much pressure is applied, it can have a negative effect on results.



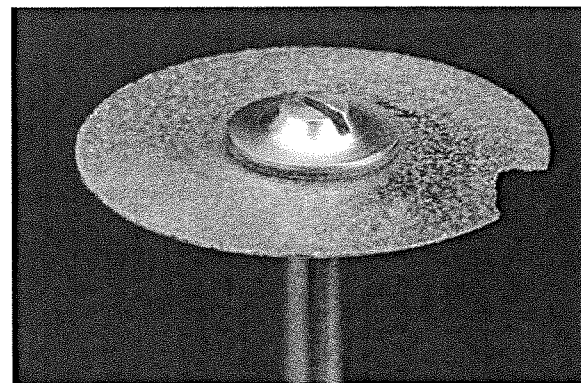
Поломка хвостовика из-за превышения максимальной рабочей скорости. Твердосплавные фрезы с большим диаметром рабочей части нельзя применять при скорости выше 15.000 мин⁻¹.

Overload fracture of the shank caused by too high a motor speed and chattering of the instrument during preparation. Coarse tungsten carbide cutters with a large head should not be used at speeds above 15,000 rpm or for rapid intermittent preparation.



Отломанный кончик в результате блокировки инструмента в узком, например, в межзубном пространстве.

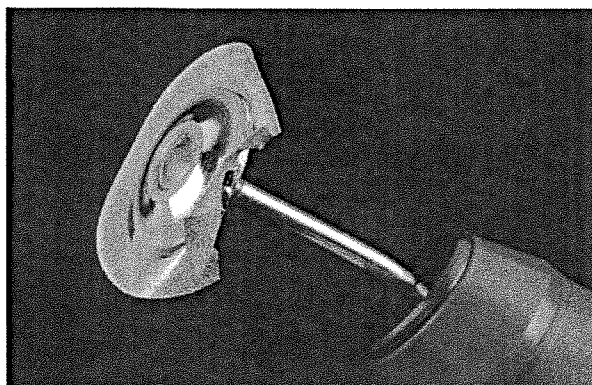
Broken tip caused by the instrument becoming wedged in narrow spaces, e.g. interdentally.



Отлом края спеченного алмазного диска происходит при заклинивании диска, его неправильном хранении или из-за недостаточной чистки и недостаточной активации края инструмента.

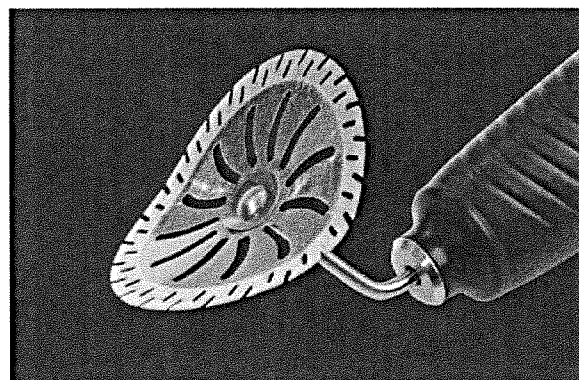
Fractured section of a sintered diamond disc caused by the instrument becoming wedged, being set down incorrectly or the edge not being cleaned and reactivated.

Типичные ошибки при применении вращающихся инструментов Typical problems when using rotary instruments



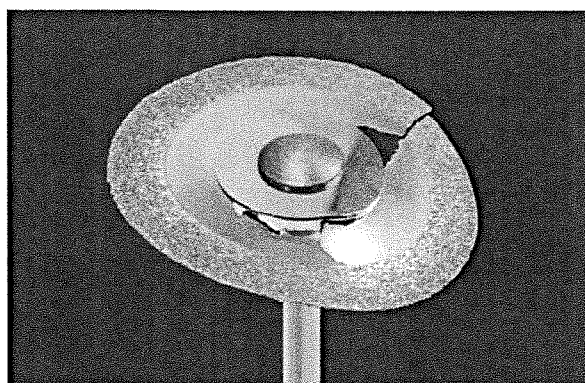
Изогнутый хвостовик и из-за этого поломанный алмазный диск. Диск был не до конца зафиксирован в прямом наконечнике и изогнулся в результате слишком высокого числа оборотов ($> 25.000 \text{ мин}^{-1}$).

Disc destroyed by bent shank. The disc had not been fully inserted into the handpiece chuck and bent because too high a motor speed $> 25,000 \text{ rpm}$ was used during preparation.



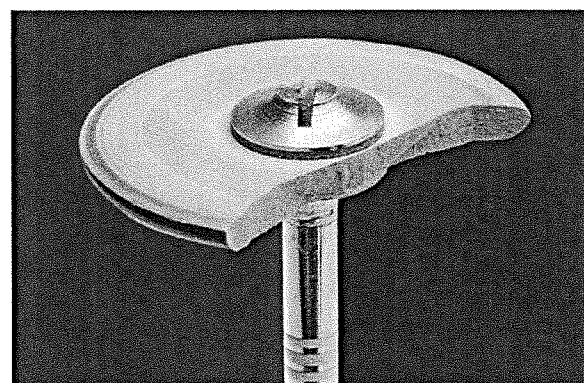
В данном случае повреждение зубного техника можно было предсказать. Инструмент был не до упора вставлен в цанговый зажим и был использован на слишком высоком числе оборотов ($> 20.000 \text{ мин}^{-1}$).

The injury of the technician was predictable. The instrument has not been fully inserted into the handpiece chuck and used at too high a motor speed ($> 20,000 \text{ rpm}$).



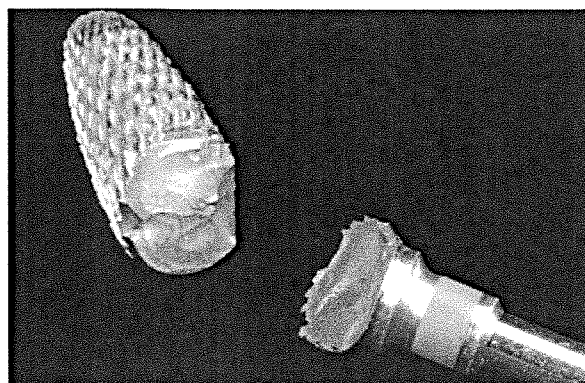
Прямой наконечник был неправильно положен на рабочий стол – результат поломка алмазного диска.

Fractured diamond disc caused by handpiece being set down incorrectly on the work bench.

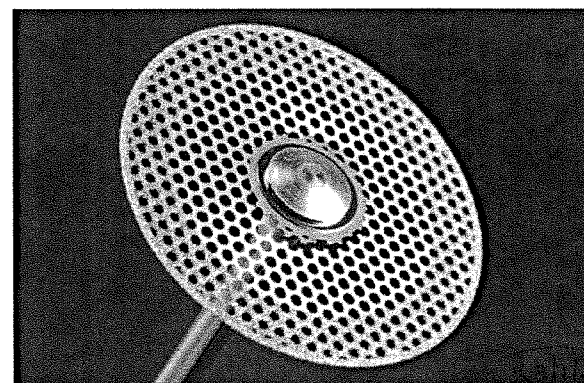


Прямой наконечник был неправильно положен на рабочий стол – результат поломка полира.

Fractured polisher caused by handpiece being set down incorrectly on the work bench.

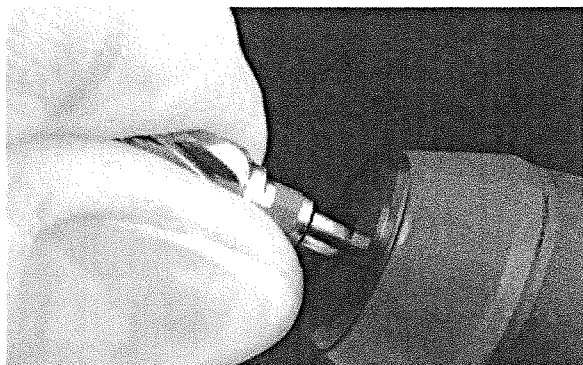


Поломка фрезы в результате падения прямого наконечника.
Fractured tungsten carbide cutter caused by handpiece fallen down.



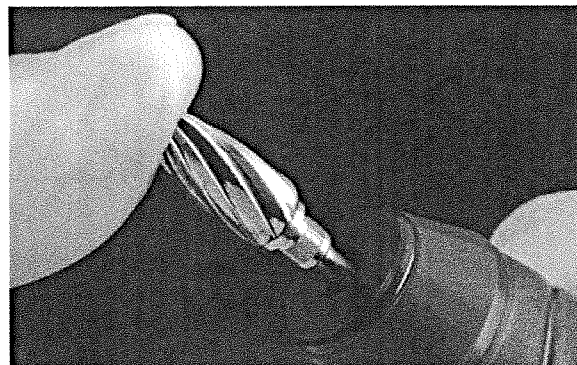
Порванный сетчатый диск – отсортировать.
Ripped mesh disc - discard.

Проверка и уход за зуботехническими моторами Check and maintenance of dental drives



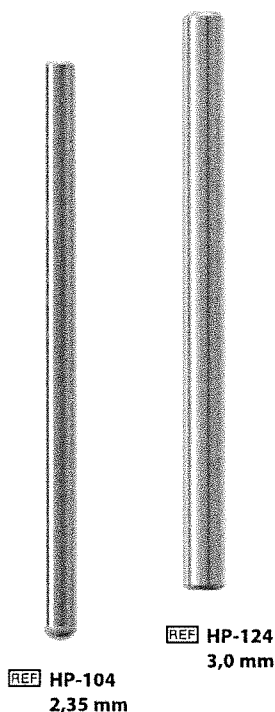
Проверка прочности крепления вращающихся инструментов в зуботехническом моторе проводится вручную, для этого следует потянуть закрепленный инструмент.

The hold of rotating instruments in the drive is to be carried out by a manual tensile test on a connected instrument.



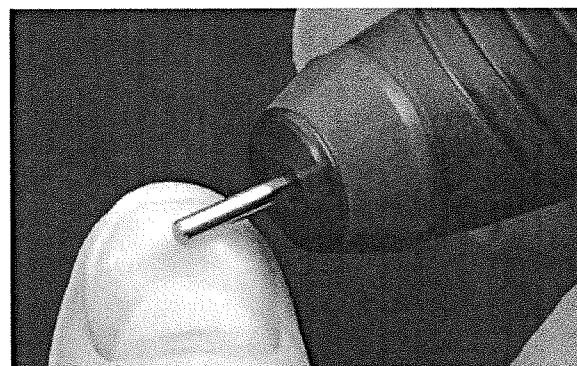
Контроль за функцией опорных подшипников зуботехнических моторов можно проверить, покачивая укрепленный инструмент. Если инструмент не поддается, опорный подшипник в порядке.

The drive bearing control can be checked by shaking the instrument. If the instrument does not yield then the bearing is without defect.



Высокоточные проверочные инструменты предназначены для проверки плавности хода прямых наконечников и моторов в фрезеровальных аппаратах с 2,35 мм и 3 мм цанговыми зажимами.

High-precision instruments for checking the concentricity of handpieces and milling unit handpieces with 2.35 mm and 3 mm chucks.

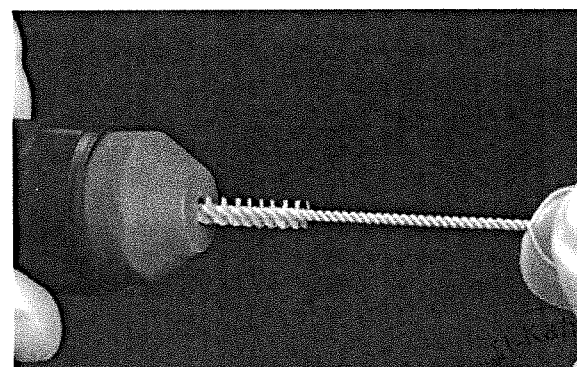


Проверка плавности хода инструмента в моторе:

Мы рекомендуем использовать для этого специальный проверочный инструмент.

Concentricity in the drive:

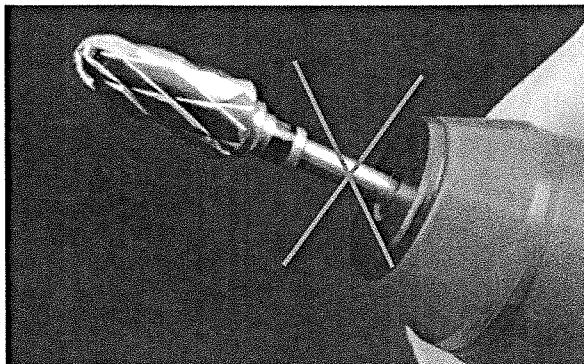
It is recommended that the check be done using the appropriate testing instrument.



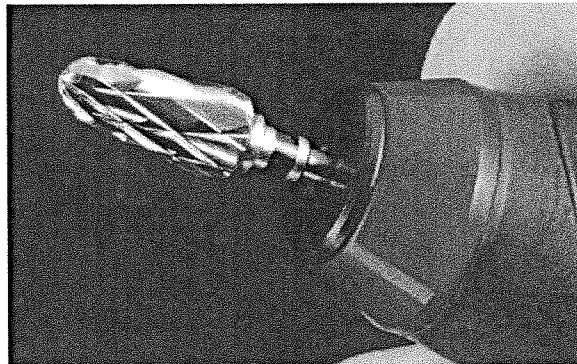
Чистка зажима специальной щеточкой.

Cleaning the chuck with a small brush.

Проверка и уход за зуботехническими моторами Check and maintenance of dental drives



Фреза не погружена на достаточную глубину.
The carbide cutter had not been fully inserted into the handpiece chuck.



Правильная глубина погружения.
Correct insertion depth.

Правила эксплуатации • User information

Неисправность прямого наконечника:

- Цанговый зажим оказывает решающее влияние на срок службы вращающихся инструментов. Загрязнения зажима приводят к ослаблению фиксации и инструмент прокручивается. Это не всегда возможно сразу распознать. В результате проворачивания повреждается хвостовик, инструмент может отломиться.
Внимание: опасность травмы!!!
- Загрязнения в глубине зажима приводят к тому, что инструмент нельзя вставить на достаточную глубину. В результате этого инструмент может поломаться или погнуться.
- Зажимы прямых наконечников ежедневно подвергается невероятным нагрузкам. Это может легко привести к повреждениям, что, в любом случае, приводит к ослаблению силы фиксации. Функциональность цанговых зажимов следует регулярно проверять.

Problems with the handpiece:

- The condition of the chuck has a crucial effect on the service life of rotary instruments. If it is dirty, its retentive force is reduced and the instrument spins. This is not always immediately apparent. When the instrument spins, the shank is damaged and the instrument may fracture.
Caution: Risk of injury !!!
- If there is dirt at the bottom of the chuck, the instrument cannot be fully inserted. This can cause the instrument to bend or fracture.
- Handpiece chucks are constantly subject to considerable loading. This can easily cause damage, which also results in a loss of retentive force. Chucks should be regularly checked to ensure that they function properly.



- opt. Соблюдайте оптимальное число оборотов.
Adhere to the optimal motor speed.



Правила эксплуатации • User information

(RU) ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ

Инструменты NTI-Kahla GmbH разработаны для использования в зуботехнической лаборатории. Они предусмотрены только для определенных областей применения. Использование инструментов на других материалах, чем те материалы, которые были предусмотрены или неправильное применение может привести к повреждению инструментов или обрабатываемого объекта. Кроме того, это может уменьшить срок службы инструмента. Неправильное применение может нанести вред здоровью пользователя и посторонних.

Указания по применению зуботехнических моторов для вращающихся инструментов:

1. Инструменты разрешается применять только с зуботехническими моторами, проверенными и допущенными для проведения зуботехнических работ.
2. Зуботехнические моторы необходимо регулярно чистить и проверять их безупречную функциональность.
3. Ремонт моторов могут проводить только те фирмы, которые имеют для этого допуск от фирм-изготовителей моторов.
4. Вращающийся инструмент необходимо до упора или до цветовой маркировки вставлять в цанговый зажим.

Правила безопасности при работе с вращающимися инструментами:

1. Настоятельно рекомендуется носить защитные очки.
2. Защитная одежда (например, лабораторный халат) предотвращает повреждения одежды и пользователя.
3. Достаточная вытяжка пыли уменьшает риск загрязнения легких.

Правила эксплуатации вращающихся инструментов для применения в зуботехнической лаборатории:

1. Выбор инструментов:
В зуботехнической лаборатории для обработки зуботехнических материалов можно использовать все вращающиеся инструменты без ограничений.
2. Применение инструментов на пациентах:
Для применения инструментов на пациентах действуют предписания Закона о Медицинских Изделиях, а также Директива о медицинских продуктах 93/42/ЕЭС и относящиеся к ней законы или постановления. Инструменты, применяемые на пациентах должны иметь для этого допуск и иметь маркировку CE.
Маркировка:

а) NTI класса I -продукция **CE**

б) NTI класса II а-продукция **CE** отв

Инструменты для зуботехнической лаборатории (без маркировки CE) нельзя применять на пациентах.

3. Проверка:
Перед использованием проверить инструмент на повреждения.
4. Практическое применение:
Перед прикосновением инструмента к обрабатываемому материалу необходимо установить предписанное число оборотов зуботехнического мотора.
5. Пожалуйста, соблюдайте следующее:
При работе с вращающимся инструментом следует обязательно избегать его использования как рычага, избегать его заклинивания, а также не оказывать чрезмерного рабочего давления.
6. Рабочее число оборотов:
Обязательно соблюдайте рекомендованное для каждого инструмента и каждого задания рабочее число оборотов.

7. Перегрев материала: Перегрев обрабатываемого материала может отрицательно повлиять на свойства материала. В самом крайнем случае, материал потеряет необходимое качество для его применения в полости рта.

8. Перегрев инструментов:
Слишком высокое число оборотов и слишком сильный нажим приводят к перегреву инструментов.

Инструменты могут потерять режущую или шлифовальную способность и повредить обрабатываемый материал.

9. Хранение:

Все вращающиеся инструменты нужно хранить так, чтобы они не ударились и не терлись друг об друга, а также о подкладку. Алмазные инструменты могут повреждать твердосплавные инструменты, а твердосплавные инструменты могут повреждать хвостовики. Полиры, при трении об другие инструменты, могут загрязняться или вызывать повреждения. Все виды дисков особенно подвергаются риску повреждений при их хранении в лежачем положении. Алмазные и сепарационные диски повреждаются настолько сильно, что при их использовании на дисках образуются трещины или диски ломаются и подобное. Это может ранить пользователя.

10. Рабочее давление:

Слишком высокое рабочее давление повышает риск поломки инструментов. Кроме того, возможны повреждения рабочей части, отколы с лезвий и отслаивание алмазного покрытия, а также повышенное тепловыделение. Все это уменьшает срок службы инструментов. Нажим должен иметь силу между 0,2 - 0,5Н (20 – 50Па). Для тонких корректировочных работ необходимо использовать только инструменты с тонким рифлением или с мелкой зернистостью алмазного напыления. При прерывистом шлифовании при помощи особо грубых и грубых инструментов образуется вибрация, которая приводит к поломке хвостовика.

11. Чистка алмазных инструментов и спеченных алмазов на металлической связке: Инструменты с гальваническим алмазным покрытием и спеченным алмазным покрытием с номерами заказов G5009 – G5027; G5102 – G5123, G5161L; G5206, G5211, G5218; G5331 и G5332; а также G5113 и G5122 нуждаются в регулярном уходе. Для этой цели необходим брусок для очистки алмазов G9920. Брусок для очистки алмазов нужно использовать только мокрым. Спеченные алмазы таким образом вновь активируются. Также можно чистить и гальванические алмазы от загрязнений.

12. Чистка твердосплавных инструментов:

При легких загрязнениях рифления твердосплавных инструментов можно чистить зубной щеткой, при сильных загрязнениях проволочной щеткой P6820.

13. Чистка полиров:

Все полиры из NTI-программы можно чистить и придавать им снова форму правильным алмазным камнем P4060. Следует провести правку не смонтированных полиров перед их первым использованием.

14. Очень важно при работе с химическими жидкостями:

Все вращающиеся инструменты не должны вступать в контакт с кислотами, щелочами, метилметакрилатами (мономер), алкоголем, H₂O₂ (пероксидом водорода) потому, что это приведет к необратимым повреждениям. На это следует обращать особенное внимание при кислотном протравливании сплавов на рабочем месте.

Правила эксплуатации • User information

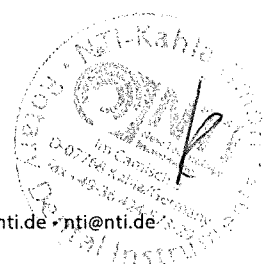
15. Стальные инструменты:

Стальные инструменты из незащищенной инструментальной стали очень чувствительны, поэтому их необходимо оберегать от воздействия любой жидкости, в том числе воды, хранить в сухом месте. Любая пролитая жидкость должна быть незамедлительно со всех инструментов удалена.

Условия хранения:

В сухом защищенном от загрязнений месте.

Предохраняйте инструменты от химических веществ, кислот, воздействий тепла и больших температурных колебаний.



Правила эксплуатации • User information

(GB) INSTRUCTIONS FOR USE

NTI-Kahla GmbH instruments have been developed for use in the dental laboratory. Each instrument has been designed for a specific area of application. Use on unsuitable materials or incorrect use can damage the instrument or the object being prepared. This can also reduce the service life of the instrument. Incorrect use can cause injury or damage the health of the user or a third party.

Instructions for use of rotary instrument handpieces:

1. The instruments should only be used in handpieces tested and approved for dental technology purposes.
2. Dental technology handpieces should be regularly cleaned and checked to ensure that they operate perfectly.
3. Handpieces should only be repaired in workshops approved by the drive manufacturer.
4. The rotary instrument should be inserted into the chuck as far as it will go or to the coloured mark.

Safety precautions when preparing with rotary instruments:

1. Protective glasses should be worn.
2. Protective clothing, e.g. laboratory coats, prevent injury as well as damage to clothing.
3. Adequate suction of dust when preparing reduces the risk of silicosis.

Instructions for use of rotary instruments in the dental laboratory:

1. **Choice of instrument:**
All rotary instruments can be used without restriction on dental laboratory materials in the dental laboratory.
2. **Use of instruments on patients:**
The regulations of the Medical Devices Act and the Medical Devices Directive 93/42/EEC and associated laws and regulations apply to the use of the instruments on patients. Instruments that are used on patients have to be approved for that purpose and carry the CE mark:
Designation for :
a) NTI Class I products is **CE**
b) NTI Class IIa products is **CE**₀₁₂₃
Laboratory instruments (without CE mark) are not approved for use on patients.
3. **Checking:**
The instrument should be checked for damage before use.
4. **Practical use:**
Set the handpieces to the correct operating speed for the material to be prepared before allowing the instrument to come into contact with the material.
5. **Note:**
When preparing with a rotary instrument, it is essential to avoid leverage, tilting or excessive pressure.
6. **Motor operating speeds:**
Adhere strictly to the recommended motor operating speeds for the respective task and instrument.
7. **Overheating of the material:**
Overheating the material being prepared can have a detrimental effect on the properties of the material. At worst the material can lose the quality required for use in the oral cavity.
8. **Overheating of the instruments:**
Excessive motor speeds and excessive pressure cause overheating and tempering of the instrument, which can then lose its grinding and cutting capacity and damage the material.
9. **Storage:**
All rotary instruments should be stored so that they do not hit or rub against one another or come into contact with a base.

Diamond instruments can damage tungsten carbide instruments and tungsten carbide instruments can damage shanks. Polishers that rub against other instruments can contaminate them or cause damage.

All types of discs are easily damaged if stored flat. Diamond and separating discs are damaged to such an extent when stored flat that it can lead to fractures, cracks etc. during use. This may result in injury to the operator.

10. Operating pressure:

Excessive operating pressure increases the risk of instrument fracture. It can also result in damage to the working section, fracturing at the blades and splitting off of the diamond coating as well as increased heat build-up. All this reduces the service life of the instrument. Operating pressure should be 0.2 – 0.5N (20 - 50p). Fine cutting blades or diamonds should be used for fine adjustments. Intermittent contact when reducing the material with super coarse and coarse instruments causes recoil vibrations resulting in shank fracture.

11. Cleaning diamond instruments and metal-bonded sintered diamonds:

Electroplated diamond instruments and sintered diamond instruments with Order Nos. G5009 – G5027; G5102 – G5123 and G5161L; G5206, G5211, G5218; G5331 and G5332 as well as G5113 and G5122 require regular cleaning. Cleaning stone G9920 should be used for cleaning. The cleaning stone should only be used wet. Sintered diamonds will be reactivated and contamination can be cleaned from electroplated diamonds with the cleaning stone.

12. Cleaning tungsten carbide instruments:

The cutting blades of tungsten carbide instruments can be cleaned of surface dirt with a small toothbrush and in the case of ingrained dirt with the wire brush P6820. The instrument should never be heated.

13. Cleaning polishers:

All polishers in the NTI range can be cleaned and reshaped with the diamond dressing stone P4060.
Dress and adjust un-mounted polishers before the first use.

14. Special precautions when using chemical fluids:

Instruments should not come into contact with acids, caustic solutions, methylmethacrylates (monomers), alcohol or H₂O₂ (hydrogen peroxide), as this could cause irreversible damage. Extra care should be taken when pickling alloys at the workbench.

15. Steel instruments:

Steel instruments made from unconditioned tool steel are very sensitive and should be protected particularly against any kind of liquid, including water, and stored dry.
Any liquid spilled on an instrument should be removed immediately.

Storage and Keeping Conditions:

In dry conditions and protected against contaminants.
Protect instruments in general against chemicals, acids, heat and extreme temperature variations.

Рекомендуемая рабочая скорость - алмазные инструменты Recommended speed ranges for diamond coated instruments

- макс. рабочая скорость** максимальная рабочая скорость до контакта инструмента с обрабатываемой поверхностью.
- опт. рабочая скорость** рекомендуемая рабочая скорость при контакте с обрабатываемой поверхностью.
- max. Speed** indicates the maximum speed without any contact to the material
- opt. Speed** indicates the recommended speed while trimming the material

HP Алмазные инструменты / HP Diamond Instruments

	Ø 1/10 mm	U _{opt.} / rpm	U _{max.} / rpm
HP	≤ 023	30.000	40.000
HP	> 023 - 035	20.000	30.000
HP	> 035 - 060	20.000	20.000
HP	> 060	15.000	15.000
Z-Cut		12.000	40.000
HP Acrylic Grinder		10.000 - 15.000	15.000

Обработка диоксида циркония / Trimming & Polishing of Zirconium Oxide

HP Алмазные диски / HP Diamond Discs

	Ø 1/10 mm	U _{opt.} / rpm	U _{max.} / rpm
	080 / 100 / 190 / 220	18.000	20.000

HP Алмазные диски / HP Diamond Discs

	080 / 100	30.000	40.000
	160 / 190	30.000	40.000
	220	25.000	40.000
	300	20.000	40.000
	400 - 450	20.000	30.000
PrimeCut SL 806.104.354.524.220		18.000 - 20.000	25.000
807.104.321.524.300 / 807.104.321.524.400		10.000	10.000

FG Алмазные инструменты для лабораторной турбины / FG Diamond Instruments for Labory Turbine

	C8-FG	200.000	300.000
Z-Cut		200.000	200.000

Спеченные алмазы / Sintered Diamonds

	U _{opt.} / rpm	U _{max.} / rpm
	20.000 - 25.000	25.000
G5113 / G5122	15.000	20.000
807.104.321.524.300 / - 400	10.000	10.000

SuperMax		U _{opt.} / rpm	U _{max.} / rpm
		15.000 - 20.000	20.000
AllCeramic SuperMax	G8001... - G8002...	10.000	15.000
	G8003 - G8004	5.000	5.000
	G8005 - G8007	10.000	15.000
AllCeramic Plus	G7002 - G7008, G7010	10.000	12.000
	G7003, G7009	5.000	5.000
AllCeramic Hybrid		12.000	15.000



Рекомендуемое число оборотов для твердосплавных инструментов и стальных боров

Recommended speed ranges for TC Instruments and Steel Burs

Твердосплавные фрезы / Tungsten Carbide Cutters			
Millennium Cutter			
	ISO ø 1/10 mm	U _{opt./ rpm}	U _{max./ rpm}
	008 - 023	25.000	40.000
	025 - 045	20.000	30.000
	050 - 080	15.000	20.000
GTi Special cutter	016 - 040	15.000	20.000
Фрезы - иды / Fissure Burs		5.000 - 10.000	40.000
HF108G-060 Фреза для починки протезов / Repair Cutter		15.000	20.000
Твердосплавные боры / TC Instruments			
		U _{opt./ rpm}	U _{max./ rpm}
HP	≤ 023	25.000	40.000
HP	> 023	20.000	30.000
Твердосплавные финиры / Finishing Carbide Burs			
HP H8506, H30X		25.000	50.000
FG H8503, H8504, H8506, H8513,		150.000	200.000
TriFiss		25.000	50.000
Стальные боры / Steel Burs			
	ISO ø 1/10 mm	U _{opt./ rpm}	U _{max./ rpm}
	005 - 018	25.000	40.000
	021 - 027	20.000	30.000
	029 - 033	15.000	25.000
	035 - 040	10.000	20.000

Рекомендуемое число оборотов

Рекомендуемое число оборотов зависит от диаметра рабочей части и позволяет достичь оптимальных результатов работы. По соображениям безопасности нельзя превышать максимальное число оборотов.

Recommended speeds

The recommended speeds are based on the diameter of the instrument's working head, and enable optimum work results. For safety reasons, the maximum speeds must not be exceeded.



Зуботехническая техника фрезерования Laboratory precision technique

Зуботехническая лаборатория • Laboratory

Техника фрезерования / Milling Technique		U _{opt.} / rpm	U _{max.} / rpm
Виды насечек / Type of cuts			
Крестообразная насечка / Cross Cut		5.000	10.000
HF370FT-..., HF206FT-..., HF206FT-123-..., HF021FT-...		5.000	10.000
Простая насечка / Plain Cut		3.000	5.000
Фрезы с шлифом / Chamfer ground section		6.000	6.000
Фрезы с закругленными краями / Wax spiral cutter		3.000	3.000
HF364KRNP		10.000	20.000
HF364KRF		6.000	20.000
CeraGlaze FT	зеленый / green	10.000	15.000
	синий / blue	7.500	15.000
	желтый / yellow	5.000	10.000
GalacticGold FT	зеленый / green	10.000	15.000
	желтый / yellow	8.000	15.000
	розовый / pink	5.000	10.000
FG FT Алмазные инструменты для фрезерной турбины / FT Diamond instruments for milling turbine			
ø 1/10 mm		U _{opt.} / rpm	U _{max.} / rpm
010 - 026		100.000 - 150.000	200.000
HP FT Алмазные инструменты для фрезерного аппарата / FT Diamond instruments for milling device			
010 - 040		5.000 - 10.000	20.000

Рекомендуемое число оборотов для абразивных инструментов на керамической связке

Recommended speed ranges for abrasives with ceramic bond

Абразивные инструменты на керамической связке • Abrasives with ceramic bond		Хвостовик, shank	U _{opt.} / rpm	U _{max.} / rpm
из коричневого благородного корунда • in brown high-grade corundum				
	HP		20.000	50.000
из розового благородного корунда • in pink high-grade corundum				
	HP		20.000	30.000
из зеленого карбида кремния • green silicon carbide				
	HP		10.000	15.000
Сепарационные диски / Разделительные диски • Separating and cutting discs				
SD7000			20.000	40.000
SD7003, SD7005			15.000 - 20.000	20.000
N7000 - N7001 - NFL7000			15.000	20.000
N7003 - N7004			10.000	12.000
Абразивные колпачки • Grinding Caps			20.000	20.000



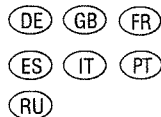
Рекомендуемое число оборотов - Полиры

Recommended speed ranges for polishers

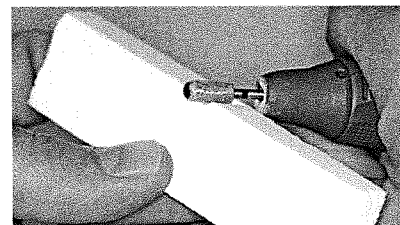
Полиры / Polishers		U _{opt.} /rpm	U _{max.} /rpm
NTI AcrylicMaster	Грубый , coarse • Средний, medium	10.000	15.000
NTI CeraGlaze HP	Зеленый, green	16.000	20.000
NTI CeraGlaze HP	Синий, blue	12.000	20.000
NTI CeraGlaze HP	Желтый, yellow	6.000	10.000
	P3047	12.000	15.000
	P301, P310, P3001, P3010, P30001, P30010	5.000	5.000
CeraShine Duo	PD1030, PD1040	12.000	15.000
	PD1530, PD1540	5.000	5.000
	PD2030	10.000	15.000
	PD2040	7.000	15.000
CeraPreShine	PD1020	10.000	15.000
CeraShine Trio	PT1020, PT1030, PT2020, PT2030	10.000	15.000
	PT1520, PT1530, PT1540	5.000	5.000
	PT1040, PT2040	7.000	15.000
NTI CeraWhite, не монтированный + HP/ unmounted + HP		15.000	20.000
NTI CeraPink, не монтированный + HP/ unmounted + HP		10.000	10.000
NTI CeraSupergrey, не монтированный + HP/ unmounted + HP		5.000	5.000
PMMA & PEEK	P0610, P0612, P0614	12.000	15.000
	P0620, P0622, P0624	6.000	15.000
NTI UniWhite, не монтированный/ unmounted		15.000	20.000
P0510		10.000	10.000
NTI UniBlack, не монтированный/ unmounted		15.000	20.000
NTI EpsiPol коричневый / NTI UniWhite, NTI UniBlack, NTI UniBlue		15.000	20.000
NTI EpsiPol зеленый /не монтированный + HP/ unmounted + HP		10.000	10.000
NTI GalacticGold не монтированный + HP Розовый, pink		10.000	10.000
	Желтый, yellow	15.000	15.000
	Зеленый, green	20.000	20.000
NTI NE Master/NTI CCTop		15.000	20.000
NTI полиры для фиссур и окончательного полирования/ Fissure Polishers and Fine Polishers		20.000	20.000
NTI CeraPoint	P1121, P1122	12.000	40.000
	P1123	10.000	40.000
NTI EpsiPoint	P1103/P11003	15.000	20.000
Использование стальной щетки P1110/ Steel Brush P1110		5.000	8.000
NTI Prothetics	Зеленый, green • Серый, grey	10.000	15.000
	Желтый, yellow	5.000	7.000
NTI SoftWizard		8.000	12.000
NTI SoftPol		10.000	10.000
NTI SteelMaster	Зеленый, green	10.000	10.000
	Черный, black	15.000	20.000
NTI TitanMaster	Синий, blue	10.000	10.000
	Серый, grey	15.000	20.000
Щетки, Brushes		15.000	20.000
Хлопчатобумажный полировочный круг, Cotton buff		3.000	15.000
P1270 Полировальные щетки для композитов, Composite polishing brush		6.000	10.000
Щеточки из конского волоса, Horse hair brushes P1271, P1272		10.000	20.000
NTI FiPol Полир из войлока, Felt polishers		10.000	10.000



NTI-Kahla GmbH • Rotary Dental Instruments
Im Camisch 3 • D-07768 Kahla/Germany
Tel. +49(0)36 424-573-0 • Fax +49(0)36 424-573-29
e-mail: nti@nti.de • www.nti.de



(Abbildung verkleinert)



DE Gebrauchsanweisung

Reinigungsstein für diamantierete Instrumente und metallgebundene Sinterdiamanten

Inhalt:

1. Produktbeschreibung
2. Indikation des Reinigungssteins
3. Kontraindikation des Reinigungssteins
4. Aufbereitungshinweise
5. Anwendungsempfehlungen

1. Produktbeschreibung:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor dem Einsatz des Reinigungssteins und der dazugehörigen Instrumente genau durch.

Der Reinigungsstein wurde für den Einsatz durch ausgebildetes Fachpersonal in Praxis und Labor entwickelt und darf nur von ihnen angewendet werden. Der Reinigungsstein wurde für die sichere und zielgerichtete Reinigung von diamantierten Instrumenten und metallgebundenen Sinterdiamanten entwickelt.

Für Schäden, die auf ein Nichtbeachten dieser Vorschriften zurückzuführen sind bzw. auf einen nicht systemgerechten Einsatz nach Gebrauchsanweisung zurückzuführen sind, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.

Der Anwender ist verpflichtet, das Material auf seine Eignung für den vorgesehenen Einsatz hin in eigener Verantwortung zu prüfen. Dies ist speziell dann erforderlich, wenn es sich um eine nicht in der Produktinformation genannte Verwendung handelt.

Der Reinigungsstein ist aus Aluminiumoxid gefertigt und nach den angegebenen Indikationen anzuwenden.

2. Indikation des Reinigungssteins:

Der Reinigungsstein wurde für die Reinigung von diamantierten Instrumenten und metallgebundenen Sinterdiamanten entwickelt.

3. Kontraindikation des Reinigungssteins:

Der Reinigungsstein ist nicht geeignet um keramisch gebundene Diamantinstrumente oder Instrumente aus Stahl oder Hartmetall oder Polierer zu reinigen oder zu pflegen. Es kann zu irreversiblen Schäden an den Instrumenten kommen.

4. Aufbereitungshinweise:

Der Reinigungsstein ist sterilisierbar bei 134°C / 273°F; 2,1 bar; 5 min in einem Autoklav Klasse B.

5. Anwendungsempfehlungen:

Beim Reinigungsvorgang muss eine Schutzbrille getragen werden!

1. Der Reinigungsstein wird in ein Gefäß mit Wasser eingelegt, bis keine Blasen mehr aufsteigen.
 2. Das zu reinigende Instrument in einen Antrieb einbringen. Instrumente mit Handstück- oder Winkelstück auf eine Drehzahl von 10.000min⁻¹ bringen und ca. 3-5 Sekunden mit einer leichten Hin- und Herbewegung über die Oberfläche des Reinigungssteins fahren. Instrumente mit einem FG-Schaft in einem roten Winkelstück ca. mit 10.000 min⁻¹ ca. 3-5 Sekunden mit einer leichten Hin- und Herbewegung über die Oberfläche des Reinigungssteins fahren.
- Ist kein rotes Winkelstück verfügbar, kann auch mit einer Turbine gereinigt werden. Dabei muss mit leichtem Druck gearbeitet werden, um ein Verbiegen oder Brechen des Instruments bzw. Beschädigungen der Turbine zu verhindern.

GB Instructions for use

Cleaning stone for diamond instruments and metal-bonded sintered diamonds

1. Product description

2. Indication for the cleaning stone
3. Contraindication for the cleaning stone
4. Notes on processing
5. Recommendations for use

Dear customer,
Please read the instructions for use carefully before using the cleaning stone and the corresponding instruments.

The cleaning stone was developed for use by trained professional personnel in dental practices and laboratories and may only be used by these. The cleaning stone was developed for the safe and specific cleaning of diamond instruments and metal-bonded sintered diamonds.

The manufacturer shall not be liable for any damages due to non-compliance with these regulations or which are due to system-incompatible use according to the instructions for use. The user is obliged to check the material for its suitability for the intended use at his/her own responsibility. This is particularly necessary if this concerns a use not mentioned in the product information.

The cleaning stone is manufactured from aluminium oxide and is to be used according to the given indications.

2. Indication for the cleaning stone

The cleaning stone was developed for the cleaning of diamond instruments and metal-bonded sintered diamonds.

3. Contraindication for the cleaning stone

The cleaning stone is not suitable for cleaning or maintaining ceramic-bonded diamond instruments or instruments made of steel or carbide or polishers. This can lead to irreversible damage to the instruments.

4. Notes on processing

The cleaning stone can be sterilised at 134°C / 273°F; 2.1 bar; 5 min in an autoclave Class B.

5. Recommendations for use

Protective glasses must be worn during the cleaning process!

1. The cleaning stone is placed in a vessel with water until no more bubbles are released.
2. Insert the instrument to be cleaned in a handpiece. Bring instruments with a handpiece or right angle shank to a speed of 10,000 min⁻¹ and move them gently back and forth over the surface of the cleaning stone for approx. 3-5 seconds. Move instruments with an FG shank in a red contra-angle at a speed of approximately 10,000 min⁻¹ gently back and forth over the surface of the cleaning stone for approx. 3-5 seconds. If no red contra-angle is available, cleaning can also be performed with a turbine. Only slight pressure may be applied here to avoid bending or breaking the instrument or damaging the turbine.

FR Mode d'emploi

Pierre de nettoyage pour instruments diamantés et instruments diamantés par frittage à liant métallique

Contenu :

1. Description du produit
2. Indication d'utilisation de la pierre de nettoyage
3. Contre-indication d'utilisation de la pierre de nettoyage
4. Consignes de préparation
5. Recommandations d'utilisation

1. Description du produit :

Chère cliente, cher client,
Veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant l'utilisation de la pierre de nettoyage et des instruments correspondants. La pierre de nettoyage a été développée pour être exclusivement uti-

lisée par un personnel qualifié et formé au sein du cabinet et du laboratoire. La pierre de nettoyage a été développée pour le nettoyage sûr et ciblé d'instruments diamantés et d'instruments diamantés par frittage à liant métallique.

Le fabricant décline toute responsabilité à l'égard des détériorations consécutives au non-respect des présentes instructions ou à une utilisation non conforme au mode d'emploi.

L'utilisateur est tenu de vérifier l'adéquation du matériau à l'usage prévu sous sa propre responsabilité. Cette vérification est notamment requise lorsqu'il s'agit d'une utilisation ne figurant pas dans la fiche d'information relative au produit. La pierre de nettoyage est fabriquée en oxyde d'aluminium et doit être utilisée conformément aux indications fournies.

2. Indication d'utilisation de la pierre de nettoyage :

La pierre de nettoyage a été développée pour le nettoyage d'instruments diamantés et d'instruments diamantés par frittage à liant métallique.

3. Contre-indication d'utilisation de la pierre de nettoyage :

La pierre de nettoyage ne convient pas au nettoyage ni à l'entretien d'instruments diamantés à liant céramique ou d'instruments en acier ou en carbure ni de polissoir. Son utilisation dans ce cas est susceptible de provoquer des dommages irréversibles des instruments.

4. Consignes de préparation :

La pierre de nettoyage est stérilisable à 134 °C / 273 °F ; 2,1 bar ; 5 min dans un autoclave de classe B.

5. Recommandations d'utilisation :

Porter des lunettes de protection lors du nettoyage !

1. La pierre de nettoyage est positionnée dans un récipient rempli d'eau jusqu'au moment qu'il n'y ait plus de bulles.
 2. Insérer l'instrument à nettoyer dans une pièce à main. Faire tourner les instruments à tige de pièce à main ou à tige avec contre-angle à une vitesse de 10 000 min⁻¹ et les faire passer sur la surface de la pierre de nettoyage pendant environ 3 à 5 secondes en effectuant un mouvement de va-et-vient.
- Faire tourner les instruments équipés d'une tige FG dans un contre-angle rouge à une vitesse d'environ 10 000 min⁻¹ et les faire passer sur la surface de la pierre de nettoyage pendant environ 3 à 5 secondes en effectuant un mouvement de va-et-vient.

En l'absence de contre-angle rouge disponible, il est aussi possible de procéder au nettoyage à l'aide d'une turbine. Il convient alors de travailler en n'exerçant qu'une légère pression afin de prévenir toute torsion ou rupture de l'instrument ou encore toute détérioration de la turbine.

ES Instrucciones de uso

Piedra de limpieza para instrumentos diamantados y diamantes sinterizados con aglomerante metálico

Contenido:

1. Descripción del producto
2. Indicación de la piedra de limpieza
3. Contraindicación de la piedra de limpieza
4. Instrucciones para la limpieza
5. Recomendaciones de uso

1. Descripción del producto:

Estimado cliente:
Le rogamos que lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar la piedra de limpieza y los instrumentos correspondientes. La piedra de limpieza está pensada para ser utilizada exclu-

sivamente por personal cualificado en la consulta y el laboratorio dental. La piedra de limpieza se ha desarrollado para limpiar de manera segura y específica instrumentos diamantados y diamantes sinterizados con aglomerante metálico.

El fabricante no se hace responsable de los daños atribuibles al incumplimiento de estas normas o a un uso no conforme al sistema de acuerdo con las instrucciones de uso.

El usuario es responsable de comprobar la idoneidad del material para el uso previsto. Esto es especialmente necesario cuando se trata de un uso no recogido en la información del producto.

La piedra de limpieza está fabricada de alúmina y se debe usar conforme a las indicaciones dadas.

2. Indicación de la piedra de limpieza:

La piedra de limpieza se ha desarrollado para limpiar instrumentos diamantados y diamantes sinterizados con aglomerante metálico.

3. Contraindicación de la piedra de limpieza:

La piedra de limpieza no está indicada para la limpieza ni el mantenimiento de instrumentos diamantados con aglomerante cerámico, instrumentos de acero o de metal duro ni pulidores. Los instrumentos pueden sufrir daños irreversibles.

4. Instrucciones para la limpieza:

La piedra de limpieza es esterilizable a 134°C / 273°F; 2,1 bar; 5 min. en un autoclave de clase B.

5. Recomendaciones de uso:

¡Utilizar gafas protectoras durante la limpieza!

1. Sumergir la piedra de limpieza en un recipiente con agua hasta que no salgan más burbujas.

2. Montar el instrumento a limpiar en una pieza de mano. Accionar los instrumentos con el vástago de la pieza de mano o del contraángulo hasta una velocidad de 10.000 r. p. m., y dejar que giren sobre la superficie de la piedra durante aprox. 3-5 segundos con un ligero movimiento de vaivén. Accionar los instrumentos con un vástago FG en un contraángulo rojo a una velocidad de aprox. 10.000 r. p. m., y dejar que giren sobre la superficie de la piedra durante aprox. 3-5 segundos con un ligero movimiento de vaivén.

Si no se dispone de un contraángulo rojo, los instrumentos se pueden limpiar también con una turbina. Aquí se debe aplicar una ligera presión para evitar que el instrumento se doble o se rompa, o que la turbina resulte dañada.

IT Istruzioni per l'uso

Piedra per la pulizia di strumenti diamantati e frese diamantate sinterizzate a legante metallico

Sommario:

1. Descrizione del prodotto

2. Indicazioni della pietra per pulizia

3. Controindicazioni della pietra per pulizia

4. Istruzioni per il ricondizionamento

5. Raccomandazioni per l'uso

1. Descrizione del prodotto:

Gentile cliente,

La preghiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare la pietra per pulizia e i relativi strumenti. La pietra per pulizia è stata sviluppata per l'uso in studio odontoiatrico o laboratorio odontotecnico da parte di personale specializzato addestrato e può essere utilizzata solo da tale personale. La pietra per pulizia è stata sviluppata per la pulizia sicura e mirata di strumenti diamantati e frese diamantate sinterizzate a legante metallico.

Il fabbricante declina qualsiasi responsabilità per danni riconducibili alla mancata osservanza delle presenti prescrizioni o ad un utilizzo non appropriato secondo le istruzioni per l'uso.

L'utilizzatore è tenuto a controllare sotto la propria responsabilità l'idoneità del materiale all'uso che prevede di farne. Tale controllo è particolarmente necessario quando si tratta di un uso non citato nelle informazioni sul prodotto.

La pietra per pulizia è realizzata in ossido di alluminio e deve essere utilizzata secondo le indicazioni date.

2. Indicazioni della pietra per pulizia:

La pietra per pulizia è stata sviluppata per la pulizia di strumenti diamantati e frese diamantate sinterizzate a legante metallico.

3. Controindicazioni della pietra per pulizia:

La pietra per pulizia non è indicata per la pulizia o la manutenzione di strumenti diamantati a legante ceramico o di strumenti in acciaio o carburo di tungsteno, né per gommini per lucidatura. Tali strumenti possono subire danni irreversibili.

4. Istruzioni per il ricondizionamento:

La pietra per pulizia è sterilizzabile a 134°C / 273°F; 2,1 bar; 5 min in una autoclave classe B.

5. Raccomandazioni per l'uso:

Durante il processo di pulizia è necessario indossare occhiali protettivi!

1. Immergere la pietra per pulizia in un recipiente contenente acqua fino a quando non salgono più bolle.

2. Inserire lo strumento da pulire in uno strumento dinamico. Azionare gli strumenti con gambo per manipolo o contrangolo ad una velocità di 10.000 giri min⁻¹ e passarli sulla superficie della pietra per pulizia per circa 3-5 secondi con un movimento leggero di avanti e indietro.

Azionare gli strumenti con gambo FG con un contrangolo rosso ad una velocità di circa 10.000 giri min⁻¹ e passarli sulla superficie della pietra per pulizia per circa 3-5 secondi con un movimento leggero di avanti e indietro.

Se non si dispone di un contrangolo rosso, la pulizia può essere effettuata anche con una turbina. È necessario esercitare solo una pressione leggera, per evitare di piegare o rompere lo strumento e di causare danni alla turbina.

PT Instruções de utilização

Pedra de limpeza para instrumentos diamantados e diamantes sinterizados com ligação metálica:

Conteúdo:

1. Descrição do produto

2. Indicação da pedra de limpeza

3. Contraindicação da pedra de limpeza

4. Desinfecção, limpeza, esterilização

5. Recomendações de aplicação

1. Descrição do produto:

Caro cliente,

Leia atentamente as instruções de utilização antes de usar a pedra de limpeza e os instrumentos correspondentes. A pedra de limpeza foi concebida para ser utilizada no consultório e laboratório por especialistas treinados e deve ser utilizada apenas por eles. A pedra de limpeza foi concebida para a limpeza segura e objetiva de instrumentos diamantados e diamantes sinterizados com ligação metálica.

O fabricante não se responsabiliza por quaisquer danos causados pela inobservância dessas regras ou pela utilização não compatível com o sistema. O utilizador é obrigado a verificar sob a sua própria responsabilidade o material quanto à adequação para a utilização pretendida. Isto é especialmente necessário caso se trata de uma aplicação não mencionada nas informações do produto.

A pedra de limpeza é fabricada de óxido de alumínio e deve ser aplicada de acordo com as indicações especificadas.

2. Indicação da pedra de limpeza:

A pedra de limpeza foi concebida para a limpeza de instrumentos diamantados e diamantes sinterizados com ligação metálica.

3. Contraindicação da pedra de limpeza:

A pedra de limpeza não é adequada para limpeza ou manutenção de abrasivos cerâmicos ou instrumentos de aço ou carburo de tungsténio nem para limpeza ou manutenção de polidores. Isso causaria danos irreversíveis aos instrumentos.

4. Desinfecção, limpeza, esterilização:

A pedra de limpeza é esterilizável a 134°C/273°F com 2,1 bar durante 5 minutos numa autoclave de classe B.

5. Recomendações de aplicação:

Utilizar óculos de proteção durante o processo de limpeza!

1. A pedra de limpeza é colocada num recipiente com água até que já não saiam mais bolhas.

2. Colocar o instrumento a limpar numa peça de mão. Levantar os instrumentos com haste de peça de mão ou haste de contra-ângulo a uma velocidade de 10000 min⁻¹ e mover aproximadamente por 3

a 5 segundos com um leve vaivém sobre a superfície da pedra de limpeza.

Levar os instrumentos com uma haste FG num contra-ângulo vermelho a uma velocidade de 10.000 min⁻¹ e mover aproximadamente por 3 a 5 segundos com um leve vaivém sobre a superfície da pedra de limpeza.

Se nenhum contra-ângulo vermelho estiver disponível, é possível também limpar com uma turbina. Nesse caso, é necessário trabalhar com leve pressão para evitar uma flexão ou rotura do instrumento ou danos à turbina.

RU Инструкция по применению

Чистящий камень для инструментов с алмазным напылением и спечённых алмазов на металлической связке

Содержание:

1. Описание изделия

2. Области применения

3. Противопоказания

4. Указания по обработке

5. Рекомендации по применению

1. Описание изделия

Уважаемый покупатель!

Просим вас внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией перед использованием чистящего камня и инструментов с ним.

Чистящий камень предназначен для использования только квалифицированным персоналом в условиях клиники или лаборатории.

Чистящий камень разработан для безопасной и эффективной очистки инструментов с алмазным напылением и спечённых алмазов на металлической связке.

Производитель не несёт ответственности за повреждения, возникшие из-за несоблюдения данных указаний или использования изделия не по назначению.

Пользователь обязан самостоятельно на свой страх и риск проверить материал на пригодность для данного применения. Это особенно актуально в случаях, когда изделие используется для целей, не указанных в данной инструкции.

Чистящий камень изготовлен из оксида алюминия и применяется для указанных ниже целей.

2. Области применения

Чистящий камень предназначен для очистки инструментов с алмазным напылением и спечённых алмазов на металлической связке.

3. Противопоказания

Чистящий камень не подходит для очистки и правки алмазных инструментов на керамической связке, стальных и твердосплавных инструментов, а также полиров. Такое применение может привести к необратимым повреждениям инструментов.

4. Указания по обработке

Чистящий камень можно стерилизовать при температуре 134 °C, давлении 2,1 бара, в течение 5 минут в автоклаве класса B.

5. Рекомендации по применению

Перед выполнением очистки следует надеть защитные очки!

1. Погрузить чистящий камень в воду и подождать, пока перестанут выходить пузырьки.
2. Закрепить очищаемый инструмент в приводе. Инструменты с хвостовиком под прямой или угловой наконечник вращать на скорости 10 000 мин⁻¹ и в течение 3-5 секунд лёгким возвратно-поступательным движением подводить к поверхности чистящего камня.

Инструменты с хвостовиком FG в угловом наконечнике вращать на скорости около 10 000 мин⁻¹ и в течение 3-5 секунд лёгким возвратно-поступательным движением подводить к поверхности чистящего камня.

Если красный угловой наконечник отсутствует, можно производить очистку также с турбиной.

При этом работать с лёгким нажимом, чтобы не погнуть и не сломать инструмент и не допустить повреждения турбины.



NTI-Kahla GmbH • Rotary Dental Instruments
Im Camisch 3 • D-07768 Kahla/Germany
Tel. +49(0)36 424-573-0 • Fax +49(0)36 424-573-29
E-mail: nti@nti.de • <http://www.nti.de>

Алмазные штрипсы с держателем (ProxyStrip)



Цветовая кодировка, например,
красный цвет = тонкая зернистость

Инструкция по применению алмазных штрипсов и системы ProxyStrip

Содержание:

1. Описание изделия
2. Показания системы ProxyStrip и алмазных штрипсов
3. Противопоказания системы ProxyStrip и алмазных штрипсов
4. Рекомендации по применению
 - 4.1. Применение системы ProxyStrip
 - 4.1.1. Применение системы ProxyStrip с рукояткой
 - 4.1.2. Применение системы ProxyStrip без рукоятки
 - 4.1.3. Применение ProxyStrip с пилящей насечкой
 - 4.2. Применение алмазных штрипсов
 - 4.2.1. Алмазные штрипсы без пилящей насечки
 - 4.2.2. Алмазные штрипсы с пилящей насечкой
5. Указания по обработке с проверкой инструментов, условия хранения и транспортировка

1. Описание изделия:

Назначение: для применения в стоматологии
Только квалифицированные специалисты (стоматологи) вправе применять алмазные штрипсы и систему ProxyStrip, а также относящиеся к ней компоненты. Перед применением необходимо внимательно прочесть инструкцию по применению алмазных штрипсов и системы ProxyStrip.

Сферы применения:

Формирование апроксимальных и интердентальных поверхностей всех видов пломбировочных материалов, удаление чрезмерного количества цемента при протезировании, очистка зубов и апроксимальная редукция эмали в ортодонтии.

Компоненты системы ProxyStrip:

Система состоит из держателя для алмазного штрипса (ProxyStrip) с перфорированным штрипсом с односторонним алмазным напылением и соответствующей рукояткой. Алмазные штрипсы предлагаются в трех различных степенях зернистости (синие = средняя зернистость, красные = тонкая зернистость и желтые = сверхтонкая зернистость), а также отдельно с пилящей насечкой без алмазного покрытия.

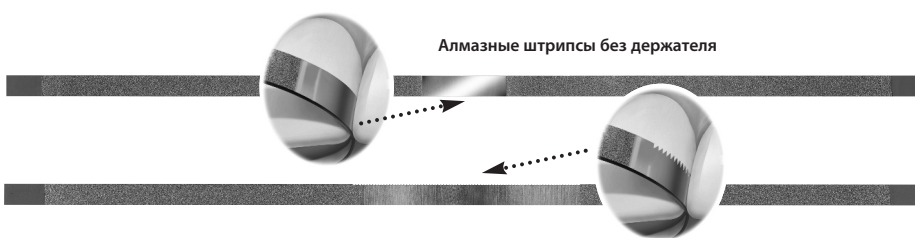
Компоненты алмазных штрипсов:

Алмазные штрипсы представляют собой металлические полоски, покрытые с одной стороны алмазным напылением. Они предлагаются в трех различных степенях зернистости (синие = средняя зернистость, красные = тонкая зернистость и желтые = сверхтонкая зернистость) и в различных вариантах. Широкие с полным алмазным напылением с одной стороны, тонкие без алмазного напыления в центре, с и без перфорации, а также варианты с пилящей насечкой и без нее.

2. Показания системы ProxyStrip и алмазных штрипсов:

ProxyStrip можно использовать с рукояткой и без нее. Алмазные штрипсы и ProxyStrip применяются в идентичных случаях.

- Формирование интердентальных, апроксимальных и дорсальных поверхностей любых пломбировочных материалов, стеклоиономерных цемента и композитов.
- Удаление и обработка чрезмерного количества цемента и адгезивов с интердентальных, апроксимальных и дорсальных поверхностей коронок и мостов, а также вкладок, накладок и частичных коронок.
- Апроксимальная редукция эмали, или сошлифовывание или спиливание эмали, в ортодонтии.



Рукоятка ProxyStrip (опционально)



3. Противопоказания алмазных штрипсов и системы ProxyStrip:

Алмазные штрипсы и система ProxyStrip не пригодны для применения с целью формирования окклюзионных, оральных или вестибулярных поверхностей, и их применения в данных с целях запрещено. Инструменты не предназначены для использования в хирургии, подобное применение запрещено.

4. Рекомендации по применению:

Алмазные штрипсы и система ProxyStrip предназначены для многократного использования. Сторона штрипса с алмазным напылением указывает сторону поверхности или материала, подлежащих обработке.

4.1. Применение системы ProxyStrip:

Систему можно использовать как с рукояткой, так и без нее.
В зависимости от абразивности штрипсы маркированы цветом. Синий цвет соответствует средней зернистости, красный - тонкой, желтый - сверхтонкой. На ProxyStrip белого цвета нанесена пилящая насечка, а алмазное напыление отсутствует. В целом, при применении необходимо следить за тем, чтобы не поранить сосочек.

4.1.1. Применение с рукояткой:

Взять в руку рукоятку, причем наименование компании должно указывать вверх, продвинуть ProxyStrip алмазным напылением вниз на круглый участок у вершины рукоятки и дать зашелкнуться. На держатель ProxyStrip нанесена цветовая маркировка с той стороны, на которой на штрипс нанесено алмазное напыление (см. рис. выше). Благодаря различным положениям для фиксации штрипс можно скорректировать для определенного применения посредством оптимального угла. Перед каждым использованием необходимо проверить безопасное размещение ProxyStrip.

4.1.2. Применение без рукоятки:

Если ProxyStrip используется без рукоятки, необходимо обеспечить безопасность при его применении посредством цепочки безопасности, зубной нити или подобных мер, чтобы предупредить проглатывание или вдыхание. Абразивная сторона штрипса обозначена цветовой маркировкой на пластмассе (см. рис. выше). Держатель ProxyStrip держат между большим и указательным или средним пальцем.

4.1.3. Применение ProxyStrip с пилящей насечкой (без алмазного напыления):

Насечки можно использовать как с рукояткой, так и без нее. См. применения в п. 4.1.1. и 4.1.2. Также и при этом виде применения необходимо следить за тем, чтобы не травмировать пилящей насечкой сосочек.

4.2. Алмазные штрипсы:

4.2.1. Алмазные штрипсы без пилящей насечки с и без перфорации:

Перфорация обеспечивает большую абразивность штрипсов. Ввести алмазный штрипс участком без алмазного напыления интердентально пилящими движениями, а затем шлифовальным движением провести участок с алмазным напылением по материалу или зубу. При этом штрипс должен плотно прилегать к оставшемуся зубу. Тем самым удаляются остатки или создается анатомическая форма. Необходимо избегать изгиба штрипса, поскольку он может привести к разлому или отшелушиванию алмазного покрытия.

4.2.2. Алмазные штрипсы с пилящей насечкой с и без перфорации:

Насечки применяются в узких местах для интердентальной сепарации. После завершения сепарации апроксимального контакта изъять и перевернуть штрипс другой стороной. Ввести не пилящей стороной и продолжить работу согласно описанию в п. 4.2.1. Избегать травмирования сосочка

5. Указания по обработке и проверке инструментов:

Указание. Пластиковые части системы ProxyStrip не должны вступать в контакт со спиртом.

Обрабатывать систему только разобранной на отдельные компоненты (рукоятку, ProxyStrip).

Ограничение количеств повторной обработки: до 10 раз

Подробные рекомендации по проведению обработки согласно стандарту
DIN EN ISO 17664 см. www.nti.de

Проверка инструментов:

Пользователь обязан самостоятельно на свой страх и риск проверить материал на пригодность для данного применения. Это особенно необходимо в тех случаях, когда изделие используется для целей, не указанных в инструкции.

ProxyStrip и алмазные штрипсы с повреждениями, искривлениями и износом немедленно отложить и более не использовать. Всегда проверять рукоятку системы ProxyStrip на наличие трещин, изгибов или разломов. В случае их наличия также более не использовать поврежденную рукоятку и немедленно утилизировать ее.

Производитель не несет ответственности за повреждения, возникшие из-за несоблюдения данных указаний или использования изделия не по назначению, указанному в инструкции по применению.

Условия хранения:

Хранить в сухом месте при комнатной температуре около 20 °C и влажности воздуха 40-60 %, защищать от повторной контаминации.

Беречь инструменты от воздействия пыли, химикатов, кислот, чрезмерного тепла и сильных колебаний температуры. Хранить все части системы ProxyStrip и алмазные штрипсы таким образом, чтобы на них не лежали другие инструменты или материалы. Обязательно избегать возникновения изгибов.

Транспортировка и утилизация:

Утилизировать инструменты после очистки и дезинфекции согласно действующим национальным или местным предписаниям.